

Porównanie tłumaczeń Psalmów 103:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy wiatr na niego powieje – już go nie ma I już go nie zobaczy jego miejsce.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wystarczy, że zawieje wiatr, a już go nie ma, Nie widać go na jego dawnym miejscu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiatr na niego powieje, a już go nie ma i nie pozna go już jego miejsce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy nań wiatr powienie, aliści go nie masz, ani go więcej pozna miejsce jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem powienie wiatr nań i nie ostoi się, i więcej nie pozna miejsca swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ledwie muśnie go wiatr, a już go nie ma, i miejsce, gdzie był, już go nie poznaje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy wiatr nań powieje, już go nie ma I już go nie ujrzy miejsce jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ledwie wiatr powieje na niego – już go nie ma, nawet ślad po nim nie zostaje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy zamiera w nim oddech - przemija i wszelki ślad po nim ginie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	lecz ledwie wiatr powieje, już go nie ma, nie pozostaje po nim nawet ślad.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Польові дерева наситяться, ливанські кедри, які Він насадив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy wiatr po nim przejdzie – nie ma go i już go nie poznaje jego miejsce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wystarczy bowiem, że przejdzie nad nim wiatr, a już go nie ma; i jego miejsce już go nie pozna.